





**M**uôn cạnh tranh  
muôn tiết kiệm

LỤC TÌNH TÂN VĂN

# GAZOGÈNE

P hải tiết kiệm  
P hải dùng:

BUREAUX 95 95bis Rue Lagrandière Saigon - tél. 20.425 - ATELIERS Marché Phú-mị - tél. 21.926

Dùng nó sẽ bảo kiết chắc chắn đỡ tốn phí: 75%. (Bày mươi lăm phần trăm)

Xe đạp, xe cộ bằng h/à, mà dùng « gazogène » đem than cùi thè cho dầu xan, thì cứ mỗi một trăm đồng tốn phí sẽ được giảm 75 đồng.

Xe nào dùng GAZOGÈNE. Chánh-phà sẽ cấp một phần thường —: Mua bao xe, đóng thùng xe, đóng canot

Sẽ có canot cho mướn lập thè tháo mới — Dạy và thi lấy giấy cầm xe hơi rất mau lẹ  
Bản hàng xin mời lại xem và thử.

HÀNG BÁO-KÉ  
HICU  
La Providence et  
L'Industrielle du Nord  
ONG BOY-LANDRY  
Lâm Bộ-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Báo-ké này chuyên lo báo-ké cho những xe-ho, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu báo-ké với hàng này, sẽ gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thi hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và cung. Xin anh em lưu-lý

Al muỗi - dùng thuốc Tây mới, tốt hàng nhất?  
Al muỗi có - người bảo - chế thuốc k' sang.  
các toa thuốc của các quan Dõi-lợ!

Vết xám qui vị nén-tai!

pharmacie franco-asiatique

PHÁP - Á DƯỢC PHÒNG

Rue des Marais, 219 - CHOLON

Tại số 48 có ông PHAM-HOU-HANH nhận hàng Bao-ché-sa, tiếp ruột qui vì một cách mua-nhận và tu-vân.

Thuốc mới và những hàng, giá rẻ rõ.

Qui ni ở Lạc-Trung gửi the đến mua-thu, thi chúng tôi sẵn sàng

nhận, giá thuê tính-sử lợi mesth phần là khinh tiền cát-phi

Đến ngày 21/1/1938 truyề

Trường Cảnh-Thanh đã thi và có chép

tờ Cảnh-Thanh cho đến Quốc-kiem

Tuy Cảnh-Thanh có lợp bìa gỗ, bộ sách thi

Brosi: Éditions E.P.S. by nhl (20 sessions)

Ngày truy trường: 1er Avril 1938

Muốn rõ điều li xin do đó.

M. PHAN-BÃ-LÃN

Directeur de l'Institution Cognac-THANE

1-18 entrée 64 Marché

54-12,rue Marchaise

Sablon

BAU BÓN LÀM CHI!  
nêu không sợ  
nguy hiểm gì mà  
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE  
USINES DU RHÔNE

Nhưng những đợt bệnh

NUC DẦU  
DẦU OC  
DẦU RANG  
DẦU BÙNG DỤC

Lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra

Đó thuốc

ASPIRINE  
USINES DU RHÔNE

Thi mới có được thuốc trong sạch, không hại borm

đau, dễ giày và trai tim

## Bài ly kỳ của hai nhân-vật trọng-yêu trong cuộc chiêng tranh Hoa-Nhật

Mac-dõ-na là một anh đầu bếp  
fch-mě-gia là chí giật dỗ mướn

Đéc giả chép còn nhớ vụ  
Tây-an, l'ac bây giờ Tường  
học-Thạch bị phà Truong  
học-Luang bắt cóc ở Tây-an,  
đã làm cho luân luân  
giới nón dũng/một lúe. Vụ  
Tây-an trước kia có lẽ là  
manh nha của cuộc Trung-  
Nhật chiết tranh ngày nay.

Và nay dà nhớ về Tây-an,  
thì không, lán sao quên  
được cái tên Mac-dõ-na  
nhà người trước hất vang  
mệnh lệnh của Tường phu  
nhân, tức Tòng-my - Lé, ch  
cái mà hay gian Tây-bắc  
đeo diệu dính cưa lường

Mặc là người mà nhà  
viết bao Pháp-Helley đã  
đặt tên tên là quân - sứ

không dời bén cành cùa hò  
vợ chồng Thanh-Tòng-lu  
lênh. Vì Mac-chêng những  
dâng vai luồng trong  
yếu trong vụ

Tây-an, mà  
ngay nay lại là một nhơn  
vật rất nhieu tranh thò ở  
Tóng-hath - dinh của Tâ  
báy giờ. Mac là một quản-sư  
người-quốc, ngôn thịnh, cù  
tong và vè chòng Tường  
và nghe nói lưỡng bàng  
của vua mởi tháng lanh trên  
ba vạn trời báy Tâu.

Áy vay mà các bạn đọc  
biết Mac đor rà chéng?

Mac-gó - người xu Fcoose,  
thuộc Áng - lê, xuất thân  
làng ôm đầu phu đười  
một chiết taur đưa hành  
khách chaycon đường Sog  
thamloam Thượng-hai

Cách 15 năm nay, một  
hóm hòn chia, sau mây  
ngay dại Thượng-hai, kéo  
neu tên đường, thi ông cù  
tâu kinh thêu-thǚ, thay  
thiều một tên đầu bén phu  
tên là Mac - dõ-na (Mac  
Donald) dí nay ở dưới lúu,  
lúu bցy đều giao với nín  
chắc Thượng-hai đã bì dám  
còn - quảng Thượng-hai  
giết chết. Vì anh ta tinh  
thường phiêu-lúu lóng mạn  
và buồi áy lòm cuôp ở  
Thượng-hai đường, tha-th  
hanh, thành thà tên khi dō  
óng cù têu chòng cùn lầm  
phóng, tra cùu chí khác  
hơn là bão lin qua lóu cho  
quán lánchez-ang-le bét  
và gáy ngay tên Mac-dõ-na  
vào sô biết lich.

Chồng bao lâu và sau  
mấy tháng tinh dinh, ba  
mìng, báy nỗi khập cả núng,  
Thượng-hai, Thiên - Tân

vàc pò lin lai từ từ áy đến  
nay vâ-dâ bây lái cho chàng  
ra chàng biết mấy chục  
riết mà kâ.

Thân-thâi cùa cùnong ich  
mè-Gia cung ly k' ching  
kém chí cái dời của Mac.

Màt cù qâyhanh vi ở mít  
nơi hóe lánh trong vùng  
trung bâ Áu-châu, chí cách  
đò mưu nám-tròi mót ngày  
nay là là nám-mùn lán  
riệu p. ủ!

Ngày cùy-luc bê giáp  
niê-lânh dâp lúi xóm, mà  
giết mứt. Lúc luôi mới  
cáp kâ, khong chung định  
và ché Tâu, vâa ché Anh.

Ban sa công chúng con  
nhau cùi lâi vân kich liết  
phór kâ. Song dân  
nhà cùi lâi vân kich liết  
chú châp hêp pô lúu  
buôn, mà chí mây tháng, tò  
Trung - gian Tân-van »,

tên bao của họ Mac, dâ  
ngiêm nhien thinh thanh mol  
đo nhart bao có sirc châ  
hug da luon.

Cùi lânh an đuong phoi  
hô, bao châp bâi Tâng, môt  
phór sâng bâi: ông châ  
nhien người. Tâu cho vôt  
vào nôi chuyêng:

— Ông có hay chuyêng chí  
không?

— Vâa rồi tò có tiếp  
kiên môt nhau vien của  
quân lóng lanh sâng. Nhự  
đến định giáp cho bao minh  
một số tên khâ lớn: ba  
tuy yen...

— Chí vay? Mac-dõ-na  
ngoc nhien hoi.

— Không chí la hó chí  
muon bao minh cù dóng  
một phong-trao thán. Nhự  
và phón doi chanh sâng bâi  
Nhut cùa quoc-dan - d'ang.

Ông ngâi sô?

— Tôi chju. Vây trong sô  
bâu ngay mai, ông hây  
khor s'ngay! Vâi lâng  
sô chia cho ông l  
triệu rari.

— Vâng, xin ông hây tin  
nhien tòi.

— Tôi chju. Vây trong sô  
bâu ngay mai, ông hây  
khor s'ngay! Vâi lâng  
sô chia cho ông l  
triệu rari.

Thì rôi, mai lại, ông châ  
nhien lát báo ra xep, hâ  
ot! thay Mac tuyen bô, mây  
gihe, vâi them! Tôi không  
thêm môt trieu rari vò  
Nhut, vâi xin công chung tâ  
hậu cung dâng them đor tâ  
bão nô cho Nhut rori.

Bài Mac không thêm l  
triệu rari của Nhut, nêp tâ  
khâc được chính phu Tâu

++++++ CLINIQUE PELLERIN +++++  
93, Rue Pellerin

+ DOCTEUR TRẦN-V-BỘ +++++  
Mâ, Đâ de,  
Binh dan bâ, con nit,  
Roi kien (Rayons X) - Chay dien (Dithermie)

Phòng riêng lúe bê giáp  
niê-lânh dâp lúi xóm, mà  
giết mứt. Lúc luôi mới  
cáp kâ, khong chung định  
và ché Tâu, vâa ché Anh.

Ban sa công chúng con  
nhau cùi lâi vân kich liết  
phór kâ. Song dân  
nhà cùi lâi vân kich liết  
chú châp hêp pô lúu  
buôn, mà chí mây tháng, tò  
Trung - gian Tân-van »,

tên bao của họ Mac, dâ  
ngiêm nhien thinh thanh mol  
đo nhart bao có sirc châ  
hug da luon.

Cùi lânh an đuong phoi  
hô, bao châp bâi Tâng, môt  
phór sâng bâi: ông châ  
nhien người. Tâu cho vôt  
vào nôi chuyêng:

— Tuy nhiên, cùa vân nhai  
người thât vong, râi ở với  
chồng bao-ché châng bao  
lú, cùa cùng dâp lúi xóm  
và lú dâp lúi qua Thượng-hai.

— Ai ứng lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Lời đón dâp lúi têra lâsy  
phai. Vâa cùa áo chon ly di  
thi cù Ich-mè-Gia dâp lâsy  
và lú dâp lúi qua Thượng-hai.

A Longxuay le 21 Janvier 1939.  
L'Administrateur Chef de Province  
Signé: ILLISIBILE.

Vu pour affiche:  
Saigon, le 28 Janvier 1939.  
P. le 1er Administrateur des Baux  
du Gouvernement I  
P. le Chef du Bureau I  
Signé: ILLISIBILE.

VIỆC TRANH CÂN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thê-le điều 11 và 18 tời nghị-dịnh ngày 14  
Juin 1929, ai có tranh cùm điều chí bâi trong k' hâ  
hâng, k' từ ngày dâp lúi thi thi, thi phái lânh đom đâ  
ngâ, hâng quan Tham-biêm chủ tỉnh Longxuay.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Mười lâng vâa qua  
Ich-mè-Gia chí émâp, vâa  
đong ngâm, mà lâng dâp  
đong quyêng mua đan dâp  
cùm chí cho Tường giói-  
Thach.

Mười lâng vâa qua  
Ich-mè-Gia chí émâp, vâa  
đong ngâm, mà lâng dâp  
đong quyêng mua đan dâp  
cùm chí cho Tường giói-  
Thach.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.

Đây là môt lúi lâm la, song  
ai cùa lânh lén lâng lúchay  
và cùa hiên đuong dan  
dan vòimt nhâng ngau giao  
da vâng lúi mui xep.</





